

IXCARTA SAN PABLO NIMA TZOKNILH TITO

¹ Aquit Pablo tí macamaxquinit ixlatámat Dios, y Jesucristo limanunit ixapóstol tí nalichihuínán. Quimalakachañit naccamaikalhchihuíní la natalipahuán Dios tí xlá calacscanit y natalakapasa tancs ixtalacapastacni la xlá lacasquin natalakachixcuhuí tí talipahuán, ² natacxilhacachán amá lipaxáu latámat nac akapún nima lilhcanit namalacnú Dios antes nalacatzucú caquilhtamacú. Dios ni akskahuinán ³ y acxni áccalh quilhtamacú malakapasnínalh tú ixlaclhcanit y aquit quililhcalh namá Quinticucán Dios tí quincalakmaxtunitán nacmakahuaní tachihuín la natataxtuní cristianos.

⁴ Aquit cmalakachaniyán jaé carta huix Tito tí climacán xlicana quinkahuasa nima climapahuaninit Cristo; Quinticucán Dios y Jesucristo tí quincalakmaxtunitán cacxilhlacachín y camaxquin lipaxáu latámat.

La ixlilatamatcán tí tacpuxcún cristianos

⁵ Aquit cmaktakni nac pulataman Creta xlacata nalaccaxtlahuaya tú istzanká, y xlacata nacalilhcaya lakkolún tí natacpuxcún cristianos tí talipahuán Cristo nac akatunu cachiquin la climapaksín. ⁶ Pero tamaclacasquiní namá tí calilhcaya natacpuxcún cristianos ni limaxanaj talamana, huata takalhi chatum ixmahuínacán, ixcamacán talipahuán Cristo, ni lixcájnít ixkasatcán y takahuánán.

7 Tí litanú xapuxcu cristianos tí talipahuán Cristo tamaclacasquiní nitú naliyahucán nac ixtascújut nima macamaxquinít Dios namakantaxtí. Ni siempre lactaxtuputún, ni huata sitzí, ni huata kachitapulí, ni huata lanica, ni huata lipuhuán natlajá tumín masqui ni miníní. 8 Sino que tamaclacasquiní nalipuhuán tlahuá tú tlan, çatamaklhtatá tí mákat taminachá, tancs lacpuhuanán, tancs catzí, liscuja Dios ixlihuak ixnacú, makantaxtí tú laclhcá ixacstu, 9 takoké namá tancs ixtalacapastacni Dios nima quincamamacquinítáu namasiyáu xlacata na tlan nacalimaxquí ixtalacapastacnicán tí tatarahuani.

Lhuhua talakxtapalí ixtalacapastacni Dios

10 Lhuhua lacchixcuhuin ni takahuánán tú huan Dios, takskahuinán talichihuínán talacapastacni nima nitú limacuán. Tí lihua tatatlancaní huá namá judíos; 11 pero tamaclacasquiní camaquilhacslicán porque tamakatuyimana lhuhua cristianos y hasta catunu huaklata tí talamana nac aktum putáhuilh. Xlacán tamasi hasta tú ni miníní xlacata nacamaxquicán tumín. 12 Aquit clacapastaca la calichihuínalh ixtapakánat çatum profeta xalac Creta tí ixcamakalhchihuini: “Namá cristianos xalac Creta talakatí takskahuinán, laclicuánit la quitzistanacán, huata talipuhuán natahuayán y talakatí chuta talatahuilá.” 13 Jaé profeta xlicana tú huá porque chú talamana, huá clihuaniyán ni cacaliquilhpúhuanti calacaquilhniya acxni taktzanká xlacata natatakoké ixtalacapastacni tí talipahuani. 14 Cacakastacyahua ni natacanajlá

namá cuentos *nima* talacsacxtun_it judíos y *ni* natatakoké tú talimapak_sinán cristianos para *ni* Dios limapak_sinan_it.

¹⁵ Tí tlan tancs talamana tacatzí xlacata lata tú tlahun_it Dios huak tlan maclacasquincán, pero tí *ni* tancs talamana y tí *ni* tancs talipahuán Dios *ni* tamatlaní huak tlan maclacasquincán tú huí porque hasta ixtalacpuhuancán y ixtalacapastacnicán tamalaktzanken_it. ¹⁶ Xlacán talitayá talipahuán Dios, pero ixtalamatcán tlan calilakapascán takskahuinán porque huak talakmakán *ni* takahuanán y *ni* talipuhuán ixtatláhualh tú tlan.

2

Lá ixlilatamatcán cristianos

¹ Huix cacamas_ini cristianos namá ixtalacapastacni Dios *nima* quincamamacqu_inítán namakahuan_iyáu. ² Lakkolún tí tacpuxcún

cristianos tancs catalacpuhuánalh, tancs catalatámalh xlacata nacalipahuancán, tancs catalacapastácnalh, catatakókelh ixtalacapastacni tí talipahun_it, catalakalhámalh ixtacristianos y catatálalh tú calakchán.

³ Lacchatín na chuná catamásilh tancs talamana, *ni* cataksanínalh, *ni* huata catalipúhualh tahuáuchu chá catamásilh tú tlan, ⁴ lá lactzumaján lacchaján natapaxquí ixtakolucán, lá natapaxquí ixcamancán, ⁵ tancs catalacapastácnalh, *ni* catatláhualh tú natalimaxanán, catatahui nac ixchiccán lá camin_iní, tlan catacátzilh, catakáxmatli ixtakolucán, xlacata nítí lixcájnit nalikalhkamanán ixtachihuín Dios.

6 Chuná lītum cacakastacyahua lakkahuasán tlan catalapastácnalh. 7 Huix calatapa la mininí xlacata natalilacahuánán milatámat la tlahuaya tú tlan, la tancs masiya tú canajlaya, la tancs lápat xlacata nalipahuancana, 8 la makantaxtiya tú lichihuinana xlacata nití tú naliyahuyán y chuná ixacstucán natalacamaxanán namá tí casitziniyán y talacputzá lixcájnít nacalichihuinanán.

9 Cacakastacyahua tasacua tí tasuja catakáxmatli lata tú talimapaksinán ixpatroncán, catamakantáxtilh tú camaksquincán y ni catakahltaxtoktínalh, 10 ni catakahánalh, chá catamásilh xlicana tamakantaxtí tú tacanajlá xlacata huak natacxila la ixlilán lipahuancán Dios tí quincalakmaxtunitán.

11 Dios masinít la quincacxilhlacachinán xlacata huak cristianos natacatzí la natataxtuní. 12 Xlá quincamasiniyán la nakxtakmakanáu tú ni tlan tlahuayáu y laclixcájnít quintalacapastacnicán xlacata nalatamayáu jaé caquilhtamacú la mininí, tancs nalacpuhuananáu, tlan nacatziyáu y nalakachixcuhuyáu Dios la lacasquín. 13 Na quincamaxquiyán licamama nakalhiyáu tú malacnunit ama makantaxtí ama quilhtamacú acxni namín tí quincalakmaxtunitán y tí na lanca quiDioscán Jesucristo. 14 Xlá tamacamástalh namaknicán quilakapuxokocán xlacata naxokonán tú ixliniyáu Dios y chuná camatúnujli cristianos tí ixama talipahuán xlacata tlan nacamapaksí la xlá lacasquín y huata natalacputzá tatlahuá tú tlan.

15 Aquit climapaksiyán cachihuínanti, cacakastacyahua y cacalacaquilhni tí taktzanká la miníní tí cacpuxcún cristianos. Ní camasta quilhtamacú tí nalakmakanán.

3

Dios lakxtapalí ixlatamatcán tí talipahuán

1 Tito, huix cacamalacapaſtaca catamakantáxtilh tú tahuán laclanca mapaksinanín xala mákat, y mapaksinanín xalac ixpulatamancán catakahuánalh tú calimapaksicán y ní catatzonkcátzalh tatlahuá tú tlan, 2 nítí lixcájnít catalichihuínalh, nítí catataráslakli, chá catalakalhámalh ixtacristianoscán y catacxilhacáchalh chatunu cristianos tí talamana.

3 Caáksanti xlacata chalh quilhtamacú aquín na lixcájnít ixlamanáu, nítú ixcanajlayáu, ní ixakahuananáu, ixaktzankañitáu, huata ixlipuhuanáu tú lacasquín quimacnicán y tú nalipaxahuayáu, ixtlahuayáu tú ní tlan, ixlalakcatzaniyáu tú ixtlahuá chatum, huak ixlakmakanáu, y ixlasitziniyáu chatum chatúm.

4 Pero Dios quincacxilhlacachín naquincalakmaxtuyán y quincamaſinín la quincalakalhamanán porque xlicana 5 quincalakmaxtún ní xlacata tlahuanitáu tú tlan, sino porque quincalakalhamán quincacxilhlacachín. Acxni quincalakmaxtún, xlá chekemákalh tú ní tlan ixtlahuanitáu y malakáchalh Espíritu Santo xlacata namalacatzuquiyáu ſaſti latamat 6 aquín tí lipahuanáu Quimpuchinacán Jesucristo; y ní

lakcatzanit mastá lhuhua ixtapaxquín ⁷ xlacata tí tamatlaní tamakhtinán ixtapaxquín Dios nima malacnú tlan nacamaxquicán amá lipaxáu latámat nac akapún nima lacachañitáu tí lipahuanáu.

Tí talipahuán Cristo nī catalimákxtakli tatlahuá tú tlan

⁸ Aquit ccatzí xlicana tú cuanimán y clacasquín nī caliakatzanka lichihuínana tú cuaninitán xlacata tí talipahuán Dios nalacputzá tatlahuá tú tlan. Jaé tú climapaksimán snun tlan y camacuaní huak cristianos. ⁹ Pero nī cacataraquitstala tí chuta tachihuínán, tí talichihuínán la taliminítanchá ixlitalakapasnicán, tí talakatí taralinica y talisjtí caj xlacata lactzu lactzú ixlimapaksín ixley Moisés. Namá nitú limacuán nī para camaktayayán.

¹⁰ Para chatum cristiano camakalhchihuíní tí talipahuán Cristo catatátunujli, catachihuínanti maktum o maktuy yaj chú calalh y para nī caso tlahuayán, yaj calimákxtakti cacatátamakstokni.

¹¹ Porque namá chixcú lixcájnīt ixkásat y ixacstu ama lihcutayá ixtalakalhín.

Pablo lichihuínán tú lacasquín

¹² Acxni nacmalakachaniyán quintacamcán Artemas o Tíquico, catlahua fuerza tana quiacxila juú nac Nicópolis porque cpuhuán aná cama tamaxtaka hasta natitaxtukó calonkni. ¹³ Na cmaksquinán cacamaxqui tú talacasquín xlacata nitú nacatzankaní y tlan natachán ní tamana.

¹⁴ Xahuá chuná natacatzini tí talipahuán Cristo

taramaktayá acxni tú maclacasquín chatum y chuná natacatzí tú limacuán latamaçán.

¹⁵ Quintacamçán tí quintatalamana talacapaçtacán tahuaniyán kalhén. Na cacahuani kalhén quilapuxokocán quiamigoscán tí talipahuán Cristo. Dios cacaxilhacachán huak huixín. Chuná calalh, amén.

**Xasasti talaccaxlan
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,
Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0